

## МЕМОРАНДУМ ПРО СПІВПРАЦЮ

між Асоціацією органів місцевого самоврядування «Асоціація вугільних громад України» та Асоціацією гірничих громад у Польщі

Асоціація органів місцевого самоврядування «Асоціація вугільних громад України», в особі виконавчого директора Андрія Табінського та Асоціація гірничих громад у Польщі, в особі голови правління Міхала Ургола (далі по тексту – Сторони) уклали цей Меморандум про наступне.

### 1. Мета Меморандуму

Метою цього меморандуму є:

- 1.1. розвиток співробітництва у сфері справедливої трансформації вугільних громад в умовах вступу України до ЄС;
- 1.2. організація співробітництва Сторін на умовах паритетності та рівноправ'я;
- 1.3. взаємодія Сторін у напрямках діяльності, що становлять спільний інтерес.

### 2. Напрями співробітництва

Сторони сприяють співробітництву у таких напрямках:

- Обмін досвідом між Сторонами, зокрема у питаннях:
  - створення умов для оптимального розвитку вугільних громад;
  - захисту природного середовища від деградації, викликаной геологічною та гірничою діяльністю;
  - адаптації українського законодавства щодо розвитку вугільних громад до регламентів ЄС;
  - створення умов для активізації ринку праці шляхом створення нових робочих місць;
  - просування та реалізація ідеї екорозвитку та програм відродження територій, деградованих внаслідок видобувної діяльності;
  - забезпечення інтересів громад у процесі ліквідації вугледобувних підприємств;
  - залучення ресурсів для підтримки процесу справедливої трансформації та мінімізації відповідних негативних соціальних та екологічних наслідків у громадах.

## POROZUMIENIE O WSPÓŁPRACY

pomiędzy Stowarzyszeniem Organów Samorządu Terytorialnego „Stowarzyszenie Gmin Węglowych Ukrainy” a Stowarzyszeniem Gmin Górniczych w Polsce

Stowarzyszenie Organów Samorządu Terytorialnego „Stowarzyszenie Gmin Węglowych Ukrainy”, reprezentowane przez Dyrektora Wykonawczego Andriya Tabinsky'ego oraz Stowarzyszenie Gmin Górniczych w Polsce, reprezentowane przez Przewodniczącego Zarządu Michała Urgoł (zwane dalej „Stronami”) zawarły niniejsze Porozumienie o następującej treści.

### 1. Cel Porozumienia

Celem niniejszego memorandum jest:

- 1.1 rozwój współpracy w zakresie sprawiedliwej transformacji społeczności węglowych w kontekście przystąpienia Ukrainy do UE;
- 1.2 organizacja współpracy między Stronami na zasadzie parytetu i równości;
- 1.3 współdziałanie Stron w obszarach wspólnego zainteresowania.

### 2. Obszary współpracy

Strony promują współpracę w następujących obszarach:

- Wymiana doświadczeń między Stronami, w szczególności w następujących obszarach:
  - tworzenie warunków dla optymalnego rozwoju gmin węglowych
  - ochrony środowiska przed degradacją spowodowaną działalnością geologiczną i górniczą;
  - dostosowanie ukraińskiego ustawodawstwa dotyczącego rozwoju społeczności węglowych do przepisów UE;
  - tworzenie warunków do aktywizacji rynku pracy poprzez tworzenie nowych miejsc pracy;
  - promowanie i wdrażanie idei ekorozwoju oraz programów rewitalizacji terenów zdegradowanych działalnością górniczą;
  - zapewnienie interesów społeczności w procesie likwidacji przedsiębiorstw górniczych;
  - przyciąganie zasobów w celu wsparcia procesu sprawiedliwej transformacji i zminimalizowania negatywnych skutków społecznych i środowiskowych w społecznościach.
- Rozwój partnerstw, w tym udział

- Розвиток партнерських відносин, в тому числі з метою участі та реалізації спільних проєктів.

- Організація спільних заходів, тренінгів.

- Обмін делегаціями, професійні стажування, навчальні візити.

- Підтримка ділових контактів та вжиття всіх необхідних заходів для сприяння розвитку інших форм співробітництва.

- Інші напрями співробітництва, що узгоджені Сторонами.

### 3. Термін дії Меморандуму

Цей Меморандум набирає чинності з дати його підписання обома Сторонами.

Меморандум є безстроковим. Дія цього Меморандуму може бути припинена за взаємною згодою Сторін шляхом направлення письмового повідомлення щодо його розірвання.

### 4. Інші умови

До цього Меморандуму, за взаємною згодою Сторін, можуть вноситись зміни шляхом підписання додаткової угоди.

Цей Меморандум не створює для Сторін прав чи обов'язків за міжнародним чи національним правом.

Меморандум укладено польською та українською мовами у двох примірниках для кожної із Сторін.

**Виконавчий директор Асоціації органів місцевого самоврядування «Асоціація вугільних громад України»**

**Андрій Табінський**

**Голова правління Асоціації гірничих громад у Польщі**

**Міхал Ургол**

**18 жовтня 2024 року**

i realizacja wspólnych projektów.

- Organizacja wspólnych wydarzeń i szkoleń.

- - Wymiana delegacji, staże zawodowe, wizyty studyjne.

- Utrzymywanie kontaktów biznesowych i podejmowanie wszelkich niezbędnych działań promujących rozwój innych form współpracy.

- Inne obszary współpracy uzgodnione przez Strony.

### 3. Okres obowiązywania porozumienia

Niniejsze Porozumienie wchodzi w życie z dniem jego podpisania przez obie Strony.

Porozumienie obowiązuje przez czas nieokreślony. Niniejsze Porozumienie może zostać rozwiązane za obopólną zgodą Stron poprzez przesłanie pisemnego wypowiedzenia.

### 4. Inne warunki

Niniejsze Porozumienie może zostać zmienione za obopólną zgodą Stron poprzez podpisanie dodatkowego porozumienia.

Niniejsze Porozumienie nie tworzy żadnych praw ani obowiązków dla Stron na mocy prawa międzynarodowego lub krajowego.

Porozumienie zostało sporządzone w języku polskim i ukraińskim w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach dla każdej ze Stron.

**Dyrektor wykonawczy Stowarzyszenia Organów Samorządu Terytorialnego „Stowarzyszenie Gmin Węglowych Ukrainy”**

**A. Tabinsky**

**Przewodniczący Zarządu Stowarzyszenia Gmin Górniczych w Polsce**

**Michał Urgoł**

**18 października 2024 roku**